

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931		N° 107	
		SÉANCE du 26 Février 1931	VERGADERING van 26 Februari 1931
		Zittingsjaar 1930-1931	

PROJET DE LOI

relatif aux comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'exercice financier 1931-1932.

**PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (¹).**

ARTICLE PREMIER.

Les comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, pour l'exercice financier du 1^{er} mars 1931 au 29 février 1932, s'élèvent à :

972,697,328 francs (neuf cent septante-deux millions six cent nonante-sept mille trois cent vingt-huit francs) pour les dépenses, et à

976,181,100 francs (neuf cent septante-six millions cent quatre-vingt-un mille cent francs) pour les recettes, comme il est indiqué au tableau ci-annexé.

ART. 2.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à contracter des emprunts, conformément à l'article 4 de la loi du 19 juillet 1930, jusqu'à concurrence de 750 millions (sept cent cinquante millions) de francs en vue de couvrir ses dépenses de premier établissement.

ART. 3.

Le montant, l'époque et les modalités des emprunts visés à l'article précédent sont déterminés de commun accord entre le Ministre des Finances et le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones.

ART. 4.

L'Etat garantit l'intérêt et l'amortissement de ces emprunts.

Bruxelles, le 25 février 1931.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

CH. MAGNETTE.

B^{on} A. D'HUART.

J. VAN ROOSBROECK.

WETSONTWERP

betreffende de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon, voor het financieel dienstjaar 1931-1932.

**ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (¹).**

EERSTE ARTIKEL.

De ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon voor het financieel dienstjaar van 1 Maart 1931 tot 29 Februari 1932, bedragen :

972,697,328 frank (negen honderd twee en zeven-tig miljoen zes honderd zeven en negentig duizend drie honderd acht en twintig frank), voor de uitgaven en

976,181,100 frank (negen honderd zes en zeventig miljoen honderd een en tachtig duizend honderd frank) voor de ontvangsten, zooals aangeduid in het hierbijgevoegd tabel.

ART. 2.

De Regie van Telegraaf en Telefoon is gemachtigd leeningen aan te gaan, overeenkomstig artikel 4 der wet van 19 Juli 1930, ten bedrage van 750 miljoen (zeven honderd vijftig miljoen) frank, ten einde hare uitgaven van eersten aanleg te dekken.

ART. 3.

Het bedrag, het tijdperk en de voorwaarden der leeningen beoogd in het voorgaande artikel zijn vastgesteld in gemeen overleg tusschen den Minister van Financiën en den Minister van Posterijen, Telegraaf en Telefonen.

ART. 4.

De Staat waarborgt den interest en de aflossing dezer leeningen.

Brussel, 25 Februari 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(¹) Voir :

Documents du Sénat :

Projet n° 13.

Rapport n° 63.

Annales du Sénat :

Séances des 19, 24 et 25 février 1931.

(¹) Zie :

Documenten van den Senaat :

Ontwerp n° 13.

Verslag n° 63.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 19, 24 en 25 Februari 1931.

RÉGIE DES TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES

Comptes de prévision pour l'exercice 1931-1932 (Période du 1^{er} mars 1931 à fin février 1932).

DÉPENSES

N° de l'article.	DESIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.	Sommes nécessaires pour l'exercice 1931-1932	Crédits alloués pour l'exercice 1930-1931 (1)
		— <i>Sommen noodig voor het dienstjaar 1931-1932</i>	— <i>Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930-1931 (2)</i>
	TITRE I.		
	Dépenses de personnel.		
1	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés; indemnités des membres du Comité de surveillance fr.	142,801,725	a) 46,231,811 b) 138,695,433
2	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concier- ges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature	96,740,000	a) 31,332,500 b) 93,997,500
3	Pensions et premier terme des pensions à accorder aux fonctionnaires et employés. Exécution de la loi du 3 juin 1920, portant revision des pensions... ..	13,885,000	a) 5,370,000 b) 12,482,500
	TOTAL DU TITRE I fr. TOTAAL VAN TITEL I... ..	253,426,725	
	TITRE II.		
	Achat d'approvisionnements.		
4	Fournitures diverses pour l'entretien des lignes et des bureaux, premier établisse- ment et renouvellement. Imprimés, combustibles, fournitures de bureau, reliures, etc.	90,607,000	a) 33,863,800 b) 101,591,400
	TOTAL DU TITRE II fr. TOTAAL VAN TITEL II... ..	90,607,000	
	TITRE III.		
	Dépenses diverses pour prestations et travaux.		
5	Part d'intervention dans les services centraux fr.	2,995,500	a) 1,002,50 b) 3,007,50
6	Part d'intervention dans les frais du Bureau international de Berne et du Comité consultatif international des communications téléphoniques à grande distance... ..	130,000	a) et b) 130,000
7	Indemnités résultant de l'exploitation des services télégraphiques et téléphoniques (accidents aux personnes, dommages causés aux propriétés, vol de matériel, etc.) ...	90,000	a) 30,000 b) 90,000
8	Subside à la Caisse des ouvriers du Département	3,172,000	a) 1,206,800 b) 2,388,500
9	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. Application de l'arrêté royal du 29 décembre 1926 concer- nant l'allocation spéciale à certaines catégories de victimes d'accidents du travail ...	675,000	a) 225,000 b) 675,000
10	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1 ^{er} janvier 1920, par application de la loi du 25 février 1920, prescrivant le paiement anticipatif des pensions	20,000	a) 6,670 b) 20,000

(1) Les sommes mentionnées sous le littéra a) représentent le montant des crédits alloués pour l'exercice 1930-1931 (quatre mois); celles mentionnées sous le littéra b) le montant de ces mêmes crédits se rapportant à une année entière de manière à faciliter la comparaison d'un exercice à l'autre.

REGIE VAN TELEGRAAF EN TELEFOON

Ramingen voor het dienstjaar 1931-1932 (Tijdperk van 1^{er} Maart 1931 tot einde Februari 1932).

UITGAVEN

DIFFERENCES. — VERSCHILLEN.		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN.	N° van het artikel.
Augmentation.	Diminution.		
— Vermeerdering.	— Vermindering.		
		TITEL I.	
		Uitgaven van personeel.	
4,106,292	»	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten; vergoedingen der leden van het Toezichtscomitéit	1
2,742,500	»	Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden, betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premien en vergoedingen.	2
1,402,500	»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleen aan ambtenaars en beambten. Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, houdende herziening van de pensioenen.	3
		TITEL II.	
		Aankoop van voorraden.	
»	10,984,400	Verschiedende leveringen voor het onderhoud der lijnen en kantoren, eerste aanleg en hernieuwing. Drukwerken, brandstof, bureelbehoeften, inbinden, enz.	4
		TITEL III.	
		Verschiedende uitgaven voor dienstleveringen en werken.	
»	12,000	Aandeel in de uitgaven van de Centrale Diensten... ..	5
»	»	Aandeel in de kosten van het Internationaal Bureau, te Bern, en van het Internationaal Raadgevend Comitéit voor het telefoonverkeer op grooten afstand... ..	6
»	»	Vergoedingen voortvloeiende uit de exploitatie van de telegraaf- en telefoondiensten (ongevallen aan personen, schade aan eigendommen, diefstal van materieel, enz.).	7
783,500	»	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement... ..	8
»	»	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen. Toepassing van het Koninklijk besluit van 29 December 1926, betreffende het verleen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van getroffen en door arbeidsongevallen.	9
»	»	Terugbetaling aan de Weduwen- en Weezenkas van de verliezen geleden op de op 1 Januari 1920 verworven pensioenen, bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920, waarbij vooruitbetaling der pensioenen is voorgeschreven.	10

(2) De sommen aangeduid onder littera a) vertegenwoordigen het bedrag der kredieten toegestaan voor het dienstjaar 1930-1931 (vier maanden); deze vermeld onder littera b) het bedrag derzelfde kredieten voor een volledig jaar om de vergelijking van het eene met het andere dienstjaar te vergemakkelijken.

N° de l'article.	DESIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.	Sommes nécessaires pour l'exercice 1931-1932	Crédits alloués pour l'exercice 1930-1931 (1)
		<i>Sommen noodig voor het dienstjaar 1931-1932</i>	<i>Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930-1931 (2)</i>
11	Part d'intervention dans les dépenses du mess et cantines... ..	65,000	a) 23,000 b) 69,000
12	Travaux et dépenses diverses se rapportant à l'entretien et au renouvellement des lignes et des bureaux; travaux d'impression, etc.	13,823,000	a) 5,414,500
13	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société nationale des Chemins de fer belges	2,980,000	a) 750,000 b) 2,530,000
14	Déficits de comptables	10,000	a) 3,330 b) 10,000
	TOTAL DU TITRE III fr.	23,960,500	
	TOTAAL VAN TITEL III		
	TITRE IV.		
	Travaux d'établissement.		
15	Dépenses d'extension relevant du programme de 1931-1932 fr.	121,970,000	" "
16	Dépenses d'extension relevant du programme de 1930-1931	79,890,000	
17	Dépenses d'extension relevant du programme de 1930	139,883,261	
18	Dépenses d'extension relevant du programme de 1929	37,686,627	
	TOTAL DU TITRE IV fr.	379,129,888	
	TOTAAL VAN TITEL IV		
	TITRE V.		
	Travaux pour compte de tiers et divers.		
19	Travaux pour compte de tiers et divers... .. fr.	7,840,000	a) 2,634,700 b) 7,904,100
20	Créosotage	6,000,000	a) 1,283,200 b) 4,550,000
	TOTAL DU TITRE V fr.	13,840,000	
	TOTAAL VAN TITEL V		
	TITRE VI.		
	Charges financières et industrielles.		
21	Charges financières envers l'Etat fr.	49,486,000	a) 19,012,000 b) 57,036,000
22	Charges financières envers des tiers	26,500,000	a) 2,360,400
23	Alimentation des fonds d'amortissement et de renouvellement... ..	87,965,115	a) 25,499,125 b) 76,497,375
24	Alimentation du fonds d'assurance contre l'incendie et les accidents... ..	676,300	a) 210,270 b) 630,810
25	Prélèvement pour la constitution des pensions du personnel actuellement en service ...	16,935,000	a) 5,537,530 b) 16,612,590
	TOTAL DU TITRE VI fr.	181,532,415	
	TOTAAL VAN TITEL VI		
	TITRE VII.		
26	Liquidation des promesses remises en paiement des travaux d'installation de grands câbles interurbains (capital et intérêts)... .. fr.	30,200,800	a) 14,905,000 b) 30,900,000
	TOTAL DU TITRE VII fr.	30,200,800	
	TOTAAL VAN TITEL VII		
	TOTAL GENERAL DES DÉPENSES... .. fr.	972,697,328	

DIFFERENCES. — VERSCHILLEN.		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN.	N° van het artikel.
Augmentation.	Diminution.		
— Vermeerdering.	— Vermindering.		
»	4,000	Aandeel in de uitgaven van mess en cantines	11
»	»	Verskillende werken en uitgaven betreffende het onderhoud der lijnen en kantoren, drukwerk, enz.	12
430,000	»	Debet-saldo van de rekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard, in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.	13
»	»	Tekort van rekenplichtigen	14
		TITEL IV.	
		Werken van aanleg.	
»	»	Uitbreidingsuitgaven behorende tot het programma 1931-1932... ..	15
»	»	Uitbreidingsuitgaven behorende tot het programma 1930-1931... ..	16
»	»	Uitbreidingsuitgaven behorende tot het programma 1930	17
»	»	Uitbreidingsuitgaven behorende tot het programma 1929	18
		TITEL V.	
		Werken voor rekening van derden en allerhande.	
»	64,100	Werken voor rekening van derden en allerhande... ..	19
1,450,000	»	Creosoteeren	20
		TITEL VI.	
		Financieele lasten en nijverheidslasten.	
»	7,580,000	Financieele lasten jegens den Staat	21
»	»	Financieele lasten jegens derden	22
11,466,740	»	Stijving van het aflossings- en vernieuwingsfonds	23
45,490	»	Stijving van het verzekeringsfonds tegen brand en ongevallen... ..	24
322,410	»	Afneming voor het vormen der pensioenen van het tegenwoordig in dienst zijnde personeel.	25
		TITEL VII.	
200,800	»	Vereffening der tot betaling overhandigde promessen voor inrichtingswerken van de groote interurbane kabels (kapitaal en interesten).	26
		ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN.	

RECETTES

N° de l'article.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	EVALUATIONS. — RAMINGEN.	
		proposées pour 1931-1932 — voorgesteld voor 1931-1932	adoptées pour 1930-1931 (1) — aangenomen voor 1930-1931 (2)
	Recettes d'exploitation du Télégraphe ... fr. 59,141,000		
1	Recettes d'exploitation du Téléphone... 355,670,000	422,016,000	a) 130,520,400 b) 391,561,200
	Recettes d'exploitation de la Radio ... 7,205,000		
2	Autres recettes ... fr.	49,165,100	a) 8,992,900 b) 26,978,700
3	Ressources de l'emprunt :		
	Emission d'un capital de 750 millions dont 215 millions environ seront affectés à la consolidation des avances autorisées dans les comptes de prévisions précédents. (Recettes, art. 3.)		
	Reste ...	535,000,000	
	TOTAL DES RECETTES ... fr.	976,181,100	

(1) Les sommes mentionnées sous le litt. a) représentent le montant des évaluations adoptées pour l'exercice 1930-1931 (quatre mois); celles mentionnées sous le litt. b) le montant de ces mêmes évaluations multiplié par 3, de manière à faciliter la comparaison d'un exercice à l'autre.

ONTVANGSTEN

DIFFERENCES. — VERSCHILLEN.		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	N° van het artikel.
Augmentation.	Diminution.		
— Vermeerdering.	— Vermindering.		
30,454,800	»	Ontvangsten van exploitatie van de Telegraaf ... fr. 59,141,300	1
		Ontvangsten van exploitatie van de Telefoon ... 355,670,000	
		Ontvangsten van exploitatie van de Radio ... 7,205,000	
»	»	Andere ontvangsten ...	2
»	»	Ontvangsten der leening ...	3
		Uitgifte van een kapitaal van 750 miljoen waarvan 215 miljoen omtrent zullen dienen tot dekking der voorschotten toegestaan in de voorgaande voorzieningrekeningen. (Ontvangsten van art. 3.) Blijft.	
		TOTAAL DER ONTVANGSTEN.	

(2) De sommen aangeduid onder litt. a) vertegenwoordigen het bedrag der ramingen aangenomen voor het dienstjaar 1930-1931 (vier maanden); deze aangeduid onder litt. b), het bedrag dezer ramingen vermenigvuldigd door 3, derwijze de vergelijking van het eene met het andere dienstjaar te vergemakkelijken.